

<b>Zeitschrift:</b>	Museum Helveticum : schweizerische Zeitschrift für klassische Altertumswissenschaft = Revue suisse pour l'étude de l'antiquité classique = Rivista svizzera di filologia classica
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Vereinigung für Altertumswissenschaft
<b>Band:</b>	35 (1978)
<b>Heft:</b>	1
<b>Rubrik:</b>	Miszelle

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Miszelle

### Zum Text von Silius Italicus

*Von Otto Zwierlein, Hamburg*

#### 1. Pun. 11, 6

*nunc age, quos clades insignis Iapyge campo  
verterit ad Libyam populos Sarranaque castra,  
expadiam: stat nulla diu mortalibus usquam  
Fortuna titubante fides: adiungere dextras  
5 certavere palam rumpenti foedera Poeno,  
heu nimium faciles laesis diffidere rebus.*

Alle Ausgaben und – wie mir J. Delz freundlicherweise mitteilt – alle Handschriften bieten in Vers 6 *laesis rebus*. Zu schreiben ist *lassis rebus*: Diese Vertauschung begegnet öfter; vgl. Ravenna, ThLL VII 2, 990, 70 s.v. *lassus*: «confunditur c. *lapsus*, *laxus*, *laesus* (Ov. Trist. 1, 5, 35; Stat. Theb. 9, 682), *fessus* (Verg. Ecl. 5, 46).» Hübner (ThLL VII 2, 869, 53ff.) ordnet Ov. Trist. 1, 5, 35 zu Unrecht unter *laesis* ein<sup>1</sup>: Luck hat die Lesart *rebus lassis* von Pa (*lapsis* M<sup>2</sup>O al.: *laesis* MN pl.) durch eine Fülle von Belegen als authentisch erwiesen – wie zuvor schon G. Carlsson<sup>2</sup> an einer Reihe von Seneca-Stellen *lassus* gegen *lapsus* in Schutz genommen hatte. Beide Stützen, die Hübner zugunsten seiner Interpretation der Ovidstelle anzieht, nämlich Sil. 11, 6 und Anth. 415, 9 Büch., sind ihrerseits verderbt: den Vers aus der Anthologie (*improba* [sc. *spes*], *mentis inops*, *rebus gratissima laesis*) hatte schon N. Heinsius durch *lassis* ins reine gebracht (*lessis* V, sed priore s erasa), der Siliusvers soll als letzter hier in den gleichen Genuss kommen. Ich begnüge mich damit, aus dem umfangreichen Material ein Beispiel zu zitieren: Sen. Thy. 615f. *nemo confidat nimium secundis, / nemo desperet meliora lassis*. Verwiesen sei auch auf ThLL VI 612 (*fessae res*) und auf zwei Stellen, die bisher unberücksichtigt geblieben sind: Ov. Trist. 3, 1, 26 *unde petam lassis solacia rebus* und Sen. Apocol. 4, 1, 23 *felicia lassis saecula praestabit* (sc. *Nero*).

1 *Laesis* schreiben auch Owen in der Oxford-Edition und J. André (Paris 1968) (wenig hilfreich sein Verweis auf Lucr. 5, 999).

2 *Die Überlieferung der Seneca-Tragödien* (Lund 1926) 56f.

## 2. Pun. 14, 594

Die Pestbeschreibung bedarf meines Erachtens (und J. Delz bestärkt mich in dieser Auffassung) einer kleinen Korrektur:

- 590 *fumabat crassus nebulis caliginis aer;*  
*squalebat tellus, vitiato fervida dorso,*  
*nec victum dabat aut illas languentibus umbras;*  
*atque ater picea vapor expirabat in aethra.*  
*vim primi sensere canes; mox nubibus atris*  
 595 *fluxit deficiens penna labente volucris;*  
*inde ferae silvis sterni; tum serpere labes*  
*Tartarea atque haustis populari castra maniplis.*

Man sollte in 594 *nubibus altis* lesen. Der Vergil-Imitator hat ja hier wohl aus der Pestbeschreibung in Georg. 3, 546f. geschöpft: *ipsis est aer avibus non aequos, et illae / praecipites alta vitam sub nube relinquont* (anders Aen. 5, 516). Ferner schimmert in dem ganzen Passus eine gewisse Polarität in der Betrachtungsweise durch (Luft – Erde – Äther / Tiere unten auf der Erde – Vögel oben in den Lüften), die durch das Epitheton *altis* verdeutlicht würde. Schliesslich dürfte ein Anschluss von *fluxit* (= *defluxit*) und wohl auch von *p. labente* an *nubibus altis* eine sinnfälliger Beschreibung des Vorganges abgeben.

Die metathetische Buchstabenvertauschung (*l/r* werden öfter verschrieben, vgl. WÜJbb NF 2, 1976, 206 mit Anm. 90) nach vorausgehendem *ater* und *aethra* lag nahe; sie begegnet auch sonst, z. B. Sen. Oed. 164 *atra* N. Heinsius (coll. Tib. 1, 3, 5) / *alta* codd.; Thy. 51 *alia/alta/atra*.

## Mitteilungen

### Bei der Redaktion eingegangene Rezensionsexemplare

*Die Redaktion kann sich nicht verpflichten, alle eingehenden Schriften besprechen zu lassen*

- Acta Classica Universitatis Scientiarum Debreceniensis.* Tom. 12 (1976). 80 S.  
 Åström, Paul, D. M. Bailey, Vassos Karageorghis: *Hala Sultan Tekke.* 1: Excavations 1897–1971. Studies in Mediterranean Archaeology vol. 45, 1. Åström, Göteborg 1976. 135 S., 125 Abb., 83 Taf. S.Kr. 190.–.  
*Argos. Revista de la Asociación Argentina de Estudios Clásicos (AADEC), subvencionada por el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET).* Año I, No. 1, Febrero de 1977. Buenos Aires 1977. 94 S.  
 Aulock, Hans von: *Münzen und Städte Lykaoniens.* Istanbuler Mitteilungen, Beiheft 16. Wasmuth, Tübingen 1976. 95 S., 12 Taf., 1 Karte. DM 24.–.  
*Balkan Studies.* A biannual publication of the Institute for Balkan Studies. Vol. 17 Nr. 2; Vol. 18 Nr. 1. Thessaloniki 1976; 1977. 268 S.; 224 S.